

Période historique : *Temps modernes*

Domaine artistique : *Arts du son → musique*

Fiche pédagogique : Chanson populaire « Schlaf mein Kindelein »
(1697)

Schlaf mein Kindelein

Cantiques de Strasbourg

1697



Schlaf__ mein Kin-de-lein, Schlaf mein Söh-ne-lein, Singt__ die Mut - ter Jungfra-rein.
Dors mon pe - tit enfant, Sors__ mon pe-tit fils, Ain - si chan-te la mère, Vier-ge-pure?



Schlaf meinHerz-dein, schlaf meinSchätze-lein Singt__ der Va - ter e-ben fein. Sing-get und klinget Dem
Dors__ mon pe-ti-teur Tais__ toi montrésor, Ain - si chan-te le père à son tour. Chantez et sonnez Au



Kin-de-lein__ klein, Dem ho - nig süs - sen Je - su-lein. Sin-get und klin-get, Ihr
pe - tit en-fant, Au pe-tit Jé-sus doux com-me le miel. Chan-tez et son-nez, Vous



En - ge - lein__ Rein, Mit tau - send süs - se Stim - me-lein.
les pe - tits angespurs, A - vec mil - - le__ dou__ ces voix.

Type d'œuvre :

Oeuvre vocale

1 - Dispositifs pédagogiques et matériels pour faciliter la rencontre entre l'œuvre et les élèves

Faire entendre le chant, interprété par l'enseignant(e) ou par l'intermédiaire d'un enregistrement.

2 - Dispositifs pour situer l'œuvre dans son contexte historique, culturel, artistique

- La naissance du protestantisme, l'Edit de Nantes, les guerres menées par Louis XIV et Richelieu contre les protestants.
- Luther et les chorals, la culture véhiculée par le protestantisme.
- Découverte des traditions régionales sur le temps de Noël.
- Répertoire propre à la célébration de Noël.

3 - Comment interroger l'œuvre sur différents plans (BO N°32 du 28/08/08)

- Questions sur la forme

Chanson sans refrain avec rythme ternaire, typique des berceuses.

- Questions sur les techniques

Composition vocale sur un texte en langue germanique.

- Questions sur le sens

Chanson texte très tendre à l'adresse de Jésus.

- Question sur les usages

Chanson interprétée lors des fêtes familiales, autour du sapin de Noël.

5 - Critères de mise en réseau et exemples d'œuvres correspondant à ce critère.

- Le texte peut être traduit, le vocabulaire spécifique peut être étudié, mis en lien avec du lexique déjà connu, des formes grammaticales peuvent être comparées.
- L'écoute d'autres Noëls permettra d'observer la grande différence de caractère entre la culture germanique (chants à l'ambiance très intérieure) et française (chants dans des rythmes de danses).
- La découverte des chants d'origine germanique sera l'occasion d'écouter quelques chorals de Bach à l'orgue ou dans des cantates (chœur et orchestre)
- Celle de chants d'origine française sera l'occasion d'écouter des oeuvres pour orgue de Claude Balbastre ou des œuvres vocales et instrumentales de Marc Antoine Charpentier (la Messe de Minuit sur des Noëls anciens)

7 - Éléments à mettre dans le « carnet culturel » de l'élève

- partition du chant avec texte original et traduction
- enregistrement réalisé par la classe